



## Ⓓ Elektro-LötKolben

## ⒼⒷ Electric Soldering Copper

## Ⓐ Elektrische soldeerbout

## Ⓕ Fers à Souder électriques

## Ⓘ Saldatore elettrico

## Ⓔ Soldador Elèctrico

## ⒫ Ferro de Soldar Electrico

## Ⓒ Elektrisk lødpena

## ⒹⒺ Elektrisk loddekolbe

## ⒼⒸ Электрически Пояльник

## ⒼⒸ Ηλεκτρικό Κολλητήρι Χαλκού

## Ⓓ Elektro-LötKolben

### SICHERHEITSHINWEISE

- Der LötKolben ist nur für den Betrieb an einer Netzspannung von 230-240V-50Hz geeignet.
- Um einen Brand oder andere Beschädigungen durch den heißen LötKolben zu vermeiden, darf der LötKolben nur einen speziellen LötKolbenhalter oder einer feuerfesten Unterlage abgelegt bzw. verwendet werden.
- Den aufgeheizten LötKolben nur am Griff anfassen.
- Bei Berührung der Lötspitze oder des Heizkörpers besteht Verbrennungsgefahr!
- Die Anschlussleitung des LötKolbens verträgt nur eine kurzfristige Berührung mit heißen Metallteilen.
- Bei Beschädigung der Leitung darf der LötKolben entsprechend den Sicherheitsvorschriften nicht mehr benutzt werden. Die Anschlussleitung kann wegen der speziellen Konstruktion nicht ausgetauscht werden.
- Nach dem Arbeiten den LötKolben an der Luft abkühlen lassen. Kein Wasser zum Abkühlen verwenden. Die kann bei späterer Verwendung zum elektrischen Schlag führen.
- Die Lötspitze nur bei herausgezogenem Stecker und abgekühltem LötKolben wechseln.
- Die Lötspitze bis zum Anschlag in einschieben und mit der Klemmschraube festziehen.
- Achten Sie darauf, dass Kabel die gelötet werden Spannungsfrei sind!

### ANLEITUNG

- 1) Verbinden Sie den LötKolben mit einer Netz-Steckdose.
- 2) Prüfen Sie die Lötspitze auf festen Sitz. Sollte die Lötspitze während des Gebrauchs herausfallen, kann das zu Verbrennungen oder zu Brandschäden an Materialien führen.
- 3) Der LötKolben braucht eine Aufheizzeit, erst dann ist er einsatzbereit. Den LötKolben niemals ohne Spitze aufheizen, dies führt zum Durchbrennen des Heizdrahtes und einem irreparablen Schaden am LötKolben.
- 4) Hat die Lötspitze die Arbeitstemperatur erreicht, wird diese mit Lötzinn benetzt. (halten Sie die Lötspitze immer sauber und versehen Sie die Spitze auch vor der Lagerung mit ein wenig Lötzinn.
- 5) Halten Sie das z.B. Kabel an die mit Lötzinn versehene Lötspitze und geben Sie zusätzlich, nach einer kurzen Aufheizzeit des Kabels, ein wenig Lötzinn hinzu. (Die besten Ergebnisse werden durch Verwendung von Lötzinn mit intrigiertem Lötfeuert erreicht)
- HINWEIS: Kabel und Teile die verlötet werden, müssen frei von Korrosion und sauber sein.
- 6) Wenn das Kabel ausreichend mit Lötzinn versehen ist, wird der gleiche Vorgang mit dem anderen Kabel bzw. anderen Bauteil wiederholt.
- 7) Sind beide Teile ausreichend mit Lötzinn versehen, werden die Teile aneinander gehalten und mit dem LötKolben erhitzt. (Eine Zugabe von zusätzlichem Lötzinn ist sinnvoll)
- 8) Sobald das Lötzinn auf beiden Teilen miteinander verschmolzen ist, muss die Wärmezufuhr unterbrochen werden.

## Ⓕ Fers à Souder électriques

### Conseils d'utilisation

- Ces fers à souder ne sont conçus que pour une utilisation avec une tension secteur de 230-240 V / ~ 50 Hz.
- Afin d'éviter tout incendie ou autres dégâts causés par le fer chaud, utilisez uniquement un support résistant à la chaleur.
- Ne tenez le fer chauffé que par la poignée. Si vous touchez la pointe ou la partie métalliques, vous risquez de vous brûler.
- Le câble de liaison du fer ne peut supporter qu'un contact bref avec des parties métalliques chaudes. Si le câble est endommagé, le fer ne doit plus être utilisé, conformément aux normes en vigueur. De par sa construction spéciale, il n'est pas possible de changer la câble.
- A la fin du travail, laissez refroidir le fer à l'air libre. Ne le plongez, en aucun cas, dans l'eau, vous pourriez vous électrocuter.
- Pour changer la pointe de touche, débranchez le fer et laissez-le refroidir. Enfoncez la nouvelle pointe jusqu'à la butée. Fixez bien les vis.

### Utilisation

- 1.) Ne faites pas chauffer la fer sans sa pointe de touche. Sinon, Vous réduisez la durée de vie de l'élément chauffant.
- 2.) Avant toute mise en service, vérifiez la fixation de la pointe de touche. Les vis doivent être bien fixées.
- 3.) Maintenez la pointe de touche toujours propre et vérifiez qu'il y a assez de soudure.
- 4.) Avant d'effectuer tout travail de soudure, nettoyez les parties à souder.

## ⒼⒷ Electric Soldering Copper

### SAFETY

- The soldering iron is only suitable for use with a voltage of 230-240V-50Hz.
- To reduce a fire or other damage by the hot soldering, do only storage the soldering on a special soldering holder and only use a fireproof surface.
- Do not touch the soldering tip or heater. Only touch on handle.
- If you touch the tip or the heater there is a risk of burns!
- The power cable of the soldering iron tolerated only a short-term contact with hot metal parts.
- Do no longer use the soldering iron, if the cable is damaged. The cable can not be replaced because of the special construction.
- After working the soldering must be cool down on air. Do not use water for cooling. This can lead later to electric shock.
- Only remove tip if the plug is disconnected and the soldering iron cooled.
- Push the soldering tip to the stop slide in and tighten the clamp screw.
- Make sure that all cables are disconnected from power supply before soldering.

### INSTRUCTIONS

- 1) Connect your soldering iron with a power socket.
- 2) Check the tip for a tight fit, if the tip falling out during use, cause can burns or fire damage to materials.
- 3) The soldering iron needs a warm-up. Heat up the soldering iron never without tip, this leads to burn out the heating wire and an irreparable damage to the soldering iron.
- 4) If the tip reaches the working temperature, it will be wet with solder. (Keep the tip clean and fit with a little solder the top, before storage.
- 5) Keep the e.g. cable provided with the solder tip and enter additionally, after a short warm-up of the cable, a little solder. (The best results are achieved through the use of solder with solder flux intrigued) NOTE: Cables or other parts, must be free of corrosion and clean.
- 6) If the cable is provided with sufficient solder, the same procedure with the other cable or other device will be repeated.
- 7) If both are provided with sufficient solder, the parts are held together and heated with a soldering iron. (The addition of extra solder makes sense)
- 8) Once the solder is fused on both parts together, the heat supply will be interrupted.

## Ⓐ Elektrische soldeerbout

### VEILIGHEID

- De soldeerbout is uitsluitend geschikt voor een netspanning van 230-240V, 50Hz.
- Om brand en andere beschadigingen, door een hete soldeerstift, te voorkomen dient u de soldeerbout op de bijgeleverde soldeerboutstandaard af te leggen of een andere brandvrije ondergrond te gebruiken.
- De verhitte soldeerbout alleen bij de greep vastpakken.
- Aanraking of vastgrijpen van de verhitte soldeerstift heeft verbranding van ledematen of objecten tot gevolg.
- Voorkom dat de aansluitkabel in contact komt met verhitte metaaldelen of voorwerpen.
- Indien de aansluitkabel beschadigingen vertoont dient u deze niet meer te gebruiken. Let op de aansluitkabel kan NIET worden vervangen.
- Na gebruik van de soldeerbout kunt u deze door de omgevingstemperatuur laten afkoelen. Gebruik NOOIT koelmiddelen, dit kan later bij het opnieuw in gebruik nemen tot schade en kortsluiting tot gevolg hebben.
- Wisselen van soldeerstift mag uitsluitend gebeuren bij een uitgeschakelde en afgekoelde soldeerbout. Schuif dan de soldeerstift tot aan de aanslag in het verwarmingselement van de soldeerbout en draai de borgbout vast.
- Advies bij het vertinnen/solderen van stroomkabels, controleer altijd dat deze vrij van stroom is

### GEBRUIKSAANWIJZING

- 1) Controleer de soldeerstift dat deze vast zit, als de soldeerstift tijdens werkzaamheden uit de soldeerbout valt kan dit schroei en of brandschade tot gevolg hebben.
- 2) Steek de stekker van de stroomkabel in het stopcontact, na ca. 5 minuten is deze voldoende opgewarmd en op gebruikstemperatuur.
- 3) Schakel de soldeerbout NOOIT in zonder soldeerstift, dit heeft onherroepelijk doorbranden van het verwarmingselement tot gevolg, deze schade is onherstelbaar.
- 4) Als de soldeerstift op gebruikstemperatuur is dient u deze eerst licht te vertinnen, bij voorkeur met harskernsoldeer, houdt de soldeerstift altijd schoon.
- 5) Als u de aderuiteinden van een stroomkabel wilt vertinnen houdt u de aderuiteinde tegen de soldeerstift zodat deze door de soldeerstift wordt verwarmd, dan de harskernsoldeer tegen de aderuiteinde houden totdat de soldeertin over de adereinden gaat vloeien.
- 6) Wanneer de aderuiteinde voldoende vertint is, herhaalt u het proces voor de eventuele volgende aderuiteinde.
- 7) Als u een stroomkabel wilt verlengen en alle adereinden voldoende vertint zijn worden de beide adereinden van gelijke kleur tegen elkaar gehouden en met de soldeerstift wederom verhit, voeg nog een beetje harskernsoldeer toe.
- 8) Zodra het soldeer aan beide adereinden met elkaar versmolten is stopt u met het verwarmingsproces. Met een krimpkous of VDE isolatieband kunt u dit werkje afronden.

## Ⓘ Saldatore elettrico

### Note di sicurezza

- Il saldatore è adatto solo all'uso con tensione di rete 230-240 V / ~ 50 HZ
- Per evitare incendi o danni causati dalla punta calda. Depositare il saldatore solo su un supporto speciale per saldatori oppure usare un appoggio resistente al fuoco.
- Afferrare il saldatore riscaldato solo per l'impugnatura. C'è pericolo di bruciature se si tocca la punta o la parte metallica del saldatore.
- Il cavo di collegamento resiste solo ad un breve contatto con le parti metalliche calde. Secondo le norme di sicurezza, il saldatore non può più essere usato se il cavo è stato danneggiato. Data la costruzione speciale, il cavo di collegamento non può essere sostituito.
- A lavoro terminato lasciare raffreddare il saldatore all'aria. Mai immergerlo nell'acqua per non incorrere al pericolo di una scossa elettrica.

### Come saldare correttamente

- 1) Non riscaldare il saldatore senza la punta per non compromettere la durata dell'elemento di riscaldamento.
- 2) Prima di riscaldare il saldatore, controllare che la punta sia fissata bene. La vite di fissaggio dev'essere stretta bene.
- 3) Tenere la punta sempre pulita e applicarvi uno strato sufficiente di stagno da brasare.
- 4) Prima di saldare pulire le parti da saldare.

## E Soldador Elèctrico

### Notas de Uso

- El soldador es adecuado solamente para funcionar a 230-240 V / ~ 50 HZ
- Para evitar danos con la punta caliente des soldador, usar un soporte especial o una base adecuada para la colocación del soldador.
- Coger el soldador sólo con la mano. Si se toca la punta del soldador o el metal fundido, existe el peligro de quemarse.
- El cable de conexión del soldador no puede permanecer un momento en contacto con las partes metálicas calientes. En caso de estropearse éste, el soldador ya no puede usarse, según las normas de regulación. El cable de conexión no puede cambiarse debido al tipo de construcción.
- Después de realizar un trabajo, el soldador sólo puede enfriarse en el aire. No enfriar en agua, ya que puede provocar una descarga eléctrica.
- Cambiar la punta del soldador sólo con la alimentación desconectada y el soldador enfriado. Insertar la nueva punta hasta el fondo. Apretar el tomillo.

### Soldar correctamenta

- 1.) No calendar el soldador sin la punta, ya que acortaría la vida útil de este elemento.
- 2.) Antes de calendar, comprobar el estado de la punta del soldador. El tomillo tiene que apretarse.
- 3.) Siempre mantener la punta del soldador limpia y con suficiente material.
- 4.) Antes de soldar, limpiar las partes a soldar.

## P Ferro de Soldar Electrico

### Conselhos

- Estes ferros de soldar estaoconcebidos para funcionar com uma tensao de 230-240 V / ~ 50 HZ.
- Afim de evitar incendios ou outras avarias provocadas pelo calor, utilize sempre um suporte resistente ao calor.
- Pegue no ferro sempre pelo punho. Se tocar na fonte ou na parte metálica, corre o risco de se queimar.
- O cabo de ligacao suporta por muito pouco tempo o contacto com as partes metálicas quentes. Se o cabo for inutilizado, nao pode ser utilizado, de acordo com as normas em vigor. Devido à sua construoao especial, nao pode ser substituído.
- Depois de o utilizar, deixe-o arrefecer ao ar livre. En caso nenhum o mergulhe na água, pois pode ser electrocutado.
- Para substituir a ponteira de soldar, deslique a ficha da tomada e deixe-o arrefecer. Coloque a nova fonte, empurrando-a até so fim. Fixe bem os parafusos.

### Utilizacao

- 1.) Nao aqueca o ferro sem a ponteira, pois caso contrário o tempo de vida da resistencia será encurtado.
- 2.) Antes de o utilizar, verifique a fixacao da ponteira e se os parafusos estao bem fixados.
- 3.) Mantenha a ponteira sempre limpa a bem abastecida de solda.
- 4.) Antes de iniciar qualquer soldadura, limpe bem as partes a soldar.

## S Elektrisk lödpenna

### Lödpennan är endast avsedd för inomhusbruk

- Lödpennan passar bara till 230-240 V / ~ 50 HZ
- Skydda underliggande material från brännskador. Använd lödställ eller eldfast underlag.
- Hall lödpennan i handtaget. Den höga arbetstemperaturer ger risk för brännskador.
- Se till att elsladden inte kommer i kontakt med den varma lödspetsen. Om sa sker är lödpennan obrukbar. PGA. Den speciella konstruktionen kan sladden inte bytas.
- Lat lödspetsen kalina i luften efter avslutad lödning. Kyl aldrig av den med vatten eller dylikt.
- Ersätt utsliten lödspets med elsladden uttagen ur kontakten och med kall lödspets. Sätt I den nya spetsen till stoppunkten och dra fast den försiktigt.

### Korrekt lödning

- 1.) Värm aldrig upp lödpennan utan att lödspetsen är monterad.
- 2.) Kontrollera att spetsen är fastdragen.
- 3.) Hall spetsen ren och förtennad.
- 4.) Rengör de delar som skall lödas för att undvika kalllödningar.

## DK Elektrisk loddekolbe

### Gode red om sikker anvendelse

- Loddekolben er kun egnet til brug ved en netspænding på 230-240 V / ~ 50 HZ.
- For at forhindre brand eller andre beskadigelser med loddekolben ma kun det særlige loddekolbe-stativ eller et ildfast underlag anvendes til fralægning af den varme loddekolben.
- Hold kun på den varme loddekolbes handgreb. Ved berøring af loddespidsen eller metalhysteret er der risiko for forbrænding.
- Loddekolbens tilslutningsledning taler kun kortvarig berøring med varme metaldele. Hvis netledningen beskadiges, ma loddekolben i henhold til gældende sikkerhedsbedømmelser ikke benyttes. Netledningen kan på grund af sin særlige konstruktion ikke udskiftes.
- Efter loddearbejdets afslutning skal kolben afkøle ved luftens pavirkning. Den ma ikke afkøles med vand, da dette kan medføre elektrisk stød.
- Ved udskiftning af loddespidsen skal kolben være afkølet og netledningen fjernet fra stikkontakten. Den nye spids skubbes på plads indtil endestoppet. Klemskruen spændes derefter fast.

### Rigtig lodning

- 1.) Loddekolben ma kun opvames med pasat loddespids, I modsat faid forkortes varmelegemetets levetid.
- 2.) Inden opvarmning af kolben skal loddespidsen kontrolleres. Klemskruen skal være fastspændt.
- 3.) Loddespidsen skal altid holdes ren og forsynes med tilstrækkeligt loddetin.
- 4.) Loddeememe skal rengøres før lodningen foretages.

## BG Электрически Пояльник

### СЪВЕТИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Поялникът е предназначен да работи само с напрежение 230-240V-50Hz.
- За да избегнете изгаряния, по време на работа използвайте стойката на поялникът и работете върху негорима повърхност.
- По време на работа не докосвайте металните части, дръжте за ръкохватката.
- Ако докоснете някой от металните елементи, има риск да се изгорите!
- Изолацията на захранващия кабел може да издържи само на краткотраен допир до нагнетите части на поялникът.
- Ако изолацията на захранващия кабел е нарушена, не използвайте поялникът. Кабелът е със специална конструкция и не може да се подменя.
- След работа, поялникът трябва да изстине. Не го охлаждайте с вода, по – късно това може да доведе до късо съединение.
- Сваляйте върха, само когато поялникът е изключен и изстинал.
- Пънхете върха в отвора докато опре и го стегнете с винта.
- Внимавайте кабелите, които запоявате да не са под напрежение!

### ИНСТРУКЦИИ

- 1) Включете щепсела в контакта.
- 2) Проверете дали върхът е стегнат, ако не е стегнат може да падне по време на работа и да причини изгаряния.
- 3) Поялникът има нужда да се подгрее. Никога не подгрявайте без монтиран връх, това може да доведе до повреда на поялникът
- 4) Когато поялникът достигне работна температура, калаят по върхът му ще се разтопи. (След употреба, почиствайте върха и оставайте слой от калай върху него).
- 5) Загрейте с върха кабелът който ще запоявате и добавете калай. Запояваните кабели и детайли, трябва да са почистени от ръжда и мръсотия
- 6) Когато сте добавили достатъчно калай към кабела / детайла, повторете същата процедура и с другият кабел / детайл.
- 7) Когато двата елемента са калайдисани, ги допрете и загрейте с върха.
- 8) Когато калаят на двете части се слее, спрете да нагрявате.

## GR Ηλεκτρικό Κολλητήρι Χαλκού

### ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Το κολλητήρι είναι κατάλληλο μόνο για χρήση με τάση 230-240V-50Hz.
- Για να αποφεύγετε πυρκαγιές ή άλλες βλάβες από το καυτό Κολλητήρι να στερεώνεται το κολλητήρι μόνο στην ειδική βάση και να χρησιμοποιείτε μόνο πυρίμαχες επιφάνειες.
- Να μην αγγίζετε την μύτη . Μόνο την ειδική λαβή.
- Αν αγγίξετε την μύτη υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων!
- Το καλώδιο τροφοδοσίας μπορεί να αντέξει μόνο βραχυπρόθεσμη επαφή με ζεστά μεταλλικά μέρη.
- Μην χρησιμοποιείτε το κολλητήρι, αν το καλώδιο είναι κατεστραμμένο. Το καλώδιο δεν μπορεί να αντικατασταθεί, λόγω της ειδικής κατασκευής.
- Μετά το τέλος της εργασίας , το κολλητήρι πρέπει να το αφήσετε να κρυώσει στον αέρα. Μην χρησιμοποιείτε νερό, διότι μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.
- Μπορείτε να αφαιρέσετε την μύτη/άκρη, μόνο αν είναι αποσυνδεδεμένο με το ρεύμα και το κολλητήρι έχει κρυώσει.
- Σπρώξτε την μύτη/άκρη στην θέση (stop) και σφίξτε την βίδα συγκράτησης
- Βεβαιωθείτε ότι όλα τα καλώδια έχουν αποσυνδεθεί από το τροφοδοτικό πριν από την συγκόλληση.

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. Συνδέστε το κολλητήρι σας με μια πρίζα.
2. Ελέγξτε την άκρη να έχει καλή εφαρμογή, εάν η άκρη πέφτει κατά την διάρκεια της χρήσης, μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα ή ζημιές στα υλικά.
3. Το κολλητήρι χρειάζεται ένα ζεσταθεί πριν την χρήση. Ζεστάνετε το κολλητήρι, ποτέ χωρίς άκρη, γιατί μπορεί να καεί το καλώδιο θέρμανσης με ανεπαρόρωτη ζημιά στο κολλητήρι.
4. Εάν η άκρη φτάσει η θερμοκρασία που πρέπει, θα είναι υγρή με κόλλα. (Κρατήστε την άκρη καθαρή και με λίγη κόλλα στην άκρη πριν από την αποθήκευση.
5. Κρατήστε το καλώδιο που παρέχεται μαζί την άκρη και να εισάγετε επιπλέον, μετά από μια σύστημα προθέρμανση του καλωδίου, λίγη κόλλα. (Τα καλύτερα αποτελέσματα επιτυγχάνονται με τη χρήση κόλλας με ενσωματωμένο γράσο) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Τα καλώδια ή άλλα μέρη, πρέπει να είναι μην έχουν διάβρωση και να είναι καθαρά.
6. Αν το καλώδιο είναι εφοδιασμένα με επαρκείς κόλλα, η ίδια διαδικασία με το άλλο καλώδιο ή άλλη συσκευή θα πρέπει να επαναληφθεί.
7. Αν και οι δύο έχουν επαρκή κόλλα, τα μέρη συγκρατούνται μαζί και θερμαίνονται με το κολλητήρι. (Μπορεί να γίνει προσθήκη επιπλέον κόλλας)
8. Μόλις η ύλη συγκολλησείως λιώσει και στα δύο μέρη από κοινού, η παροχή θέρμανσης θα διακοπεί.



### EU-KONFORMITÄTSEKLÄRUNG EC DECLARATION OF CONFORMITY DECLARATION „CE“ DE CONFORMITE DECLARATION DE CONFORMIDAD UE

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart des Produktes:  
We declare that the following designated product:  
Nous déclarons sous propre responsabilité que ce produit:  
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto:

### Elektro-LötKolben (BGS Art. 9940)

### Soldering Iron

### Fer à souder

### Soldador electrico

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:  
complies with the requirements of the:  
est en conformité avec les réglementations ci-dessous:  
esta conforme a las normas:

### Low Voltage Directive 2014/35/EU

### EC Council Directive 2014/30/EU

Angewandte Normen:  
Identification of regulations/standards:  
Norme appliquées:  
Normas aplicadas:  
EN 55014-1:2006+A1+A2  
EN 55014-2:2015 ; EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 60335-1:2012+A11  
EN 60335-2-45:2002+A1+A2  
EN 62233:2008  
Registration No.: AN 50338632 0001 / HS-060A-40  
Registration No.: AE 50340028 0001  
Report No.: 14708247 010 + 14708295 004

Wermelskirchen, den 08.12.2016

ppa.   
Frank Schottke, Prokurist

BGS technic KG, Bandwirkerstrasse 3, D-42929 Wermelskirchen